

功垂萬世 德惠兆民

中國歷史上的治水專家

葉蒙

陽光、空氣、水，是人類生存不可或缺的要素。但是，「水」能福澤萬民，也能釀成災害。自古至今，人類與大自然的長期抗衡，跟洪水搏鬥，是最艱苦的過程。

中國的文化發源於黃河流域，而黃河因流經土質疏鬆的黃土高原，河水挾帶大量泥沙，使下流的河床愈填愈高，每當豪雨洪水暴發，黃河的中下游便會泛濫成災。中國歷代生活在華北平原上的人，幾乎都有過遭遇水災的經驗。同時，中國的其它河川，也時常發生災害。如何治水，是歷代作為君主的人，必須注意的大事。

我國傳說的古史中，第一個被提到治水的人，是唐堯時的崇伯鯀，鯀是用築堤的方法，去圍堵洪水，但是堵不勝堵，花了九年的時間，勞而無功，結果鯀被堯帝處死。

堯後來把帝位傳給舜，仍然有洪水為災，舜又要鯀的兒子禹去治水。禹深知他父親治水失敗的原因，便放棄築堤，改用疏導的方法。他觀察山川形勢，測量河床高低，把小河的水導入大河，大河的水導入大海，使洪水不再為災。他任勞任怨，前後花了十三年的時間，「三過家門而不入」，終於大功告成，為中華民族的發展，開拓了適於生存的空間。禹因有大功於民，舜帝便將帝位禪讓給他，國號為夏。因為夏禹治水的功勞太大了，他的帝位要禪讓給別人都不成，便由他的兒子啓繼承。夏朝也是中國帝位世襲的開始。

當然，這只是傳說，不是信史。但是就中國北方的地理環境而言，夏禹治水的傳說有它的可信的地方。自夏禹治水以後，一直到周代，再沒有治水的記載，這並不是說夏禹治水以後，黃河不再有水災，只是史無明文而已。

中國歷史上真正有記載的治水專家，是戰國時魏國的西門豹，他在魏文侯之時，任鄴（今河北臨漳）令，當時漳水泛濫成災，地方官吏以迷信手段，勾結女巫，每年將貧苦人家的少女投入河中，說是「河伯娶婦」，藉口平息水患，搜刮財物。西門豹到任後，破除「河伯娶婦」的迷信，又動員地方人力，開鑿水渠十二條，使漳河由「水害」變成「水利」，造福地方。後來，魏文侯的曾孫魏襄王，又以史起為鄴令，史起改進了很多水利設施，引漳水灌溉鄴地，做得比西門豹更好，使河內一帶年年豐收，老百姓在受惠之餘，用一首歌來讚頌他，其中有兩句是：「決漳水兮灌鄴旁，終古烏鹵（土質不良）兮生稻粱！」可見一個能為民造福的人，一定會受到萬民的敬愛。

在古代的治水專家之中，最為後人稱道的是李冰，他在秦昭王之時，任蜀郡太守，當時四川平原的水患不斷，他以高度

的智慧，興建水利工程，其中以都江堰最爲著名，自秦代到現在二千二百多年以來，一直爲川西平原提供了巨大的水利效益。他採用蛇籠（用竹籠裝石頭）的方法築堤，創造了水利工程的奇跡，至今還受到世界各國水利專家們的稱道。蜀人爲了紀念他的功德，特別在灌口建二郎神廟來祭祀他，一直到現在還是香火鼎盛。

到了秦王政元年的時候，韓國因害怕秦國出兵侵犯，便派治水專家鄭國到秦國遊說興修水利，企圖消耗秦國的國力，延緩對韓的攻勢。當鄭國向秦王政建議開渠灌田時，秦王政採納了他的建議，委由鄭國主持開鑿西引涇水，東注洛河的大灌漑渠，長達三百多里，灌田四萬多頃。在工程進行中，秦國人發覺鄭國的陰謀，準備要殺掉他，鄭國很真誠的對秦王政說：「我雖然是間諜，但開渠灌田，對秦國來說是萬世之利，我爲韓國延數載之命，而爲秦國建萬世之功。」秦王政聽了覺得很有道理，就仍然要他主持開渠的工程。

這一偉大工程完成之後，在乾旱的土地上引進涇水，於是關中成爲沃野，不再有荒年，爲秦國的富強紮下堅實的基礎，終於併吞了六國。秦人爲紀念他，特別將這條渠命名爲「鄭國渠」。

到了漢代武帝之時，黃河的水患又起，武帝曾多次下詔加強水利設施，減輕各地的災害。漢代治水最先建功的，是漢武帝時的徐伯。徐伯是一個水工（治水專家），武帝元光六年（公元前一二九年），大司農鄭當時建議開渠

，引渭水灌漑關東平原，使農田、漕運兩蒙其利。武帝認爲很對，就要徐伯主持漕渠的開鑿工程。徐伯詳加規劃之後，動用了好幾萬民工，費時二年才告完成。這條大渠起自長安，沿終南山到黃河，全長三百多里，使關東到長安的漕運時間省去了一半，沿渠萬餘頃農田，有了充裕的灌漑用水。

漢武帝太始二年（公元前九五年），趙中大夫白公奏請鑿渠，引涇水灌漑渭中平原廣二百里的土地，受益良田四千五百多頃，名爲白渠。這條渠使農民受益之大，可以從這首歌中看得出來：「鄭國在前，白渠起後，舉畝爲雲，決渠爲雨。涇水一石，其泥數斗，且溉且糞，長我禾黍，衣食京師，億萬之口。」由這一首歌，可以發現「鄭國渠」和「白渠」，對民生的卓越貢獻。

到了漢哀帝建平年間，黃河在魏郡東北的河道，經常潰決，時常有水患，皇帝下詔徵求有治水才能的人，當時的待詔（宮廷顧問）賈讓，向皇帝獻治河三策：上策是改河道，遷走河道下游的居民，使河水從北方的河道入海；中策是在冀州多開漕渠，減緩水勢，並築石堤，設水門，因水量而開閉，以利灌漑；下策是將原有的河堤加以修復，低的加高，薄的加厚。不過賈讓本身並沒有治水的經驗，他的建議沒有付諸實施，但他的治水三策，一直受到後人的重視。

東漢的治水專家，最有名的是王景。漢明帝時，黃河決口，在汴渠一帶，一直泛濫多年

。永平十二年（公元六九年），東漢政府徵發民工數十萬，治理黃河，工程由王景主持。他觀測地勢，開鑿山陵，採取築堤、修渠、建水門等措施，使「河、汴分流」，收到防洪、航運和穩定黃河河道的巨大效益。王景的助手王吳，也有豐富的治水經驗，他曾協助王景修治過浚儀渠，後爲廬江太守，也大力興修水利，對治水也有極大的貢獻。

漢明帝時，汝南太守鮑昱，也是一位治水專家，他當時已經知道建陂塘（水庫）儲水，並以水門控制水量，水少時儲水，水多時放水，陂塘得以經常保持充足的水量，使受到灌漑利益的農田增加了一倍。

中國的水利工程，到了隋代大放異彩，先是隋文帝開闢廣通渠，接下來的隋煬帝雖然是個暴君，但他在大業元年至大業六年，繼續開鑿三段運河，那就是關東的通濟渠，河北的永濟渠，和從邗溝到杭州的江南河。這四條運河，構成了海河、黃河、淮河、長江四大水系的大運河，溝通了南北的水運，在水利和交通運輸上功不可沒。

到了唐代，有功於水利建設的人也很多，像唐太宗時的劉宴，他曾疏浚汴水，解決江淮至關中糧運問題；詩人白居易貶到杭州時，曾在錢塘江築堤防洪，並開渠分減水勢，灌漑農田；孟簡，在唐憲宗元和六年時出任常州刺史，曾開鑿古孟瀆，長四十一里，灌漑農田四千多頃；李吉甫，於唐憲宗元和十二年，任淮南節度使時，在高郵興建「富人」、「固本」

兩塘，灌溉農田數千頃。

五代時，吳越王錢鏐，曾修建錢塘江海塘，造福農民。後周的韓令坤，在周世宗顯德六年時，他自大梁城（今河南開封）以東，導汴水流入蔡水，使當時的漕運得以暢通。

宋時，范仲淹、蘇東坡在浙江建范堤、蘇堤，有益民生。王安石變法，其中農田水利法，修建全國陂塘、堤堰、溝洫，是新法當中，最有成效和最惠民的德政。幫王安石規劃水利的主要人物是沈括，他是北宋的政治家和科學家。沈括早年在任寧國（今屬安徽）縣令時，即建議興修圩田，發展水利。

侯叔獻，也是一個治水專家，他在宋神宗熙寧三年任都水監丞，管的就是水利的工作，他在每年秋泛期間，引用流入汴河的黃河礮山的水灌溉田地，經過好幾年的努力，收到很大的效益。有一年汴水暴漲，睢陽河堤危急，他引水進入上游數十里古城之中，臨時滯洪，使下游水量減少，以便搶修堤防，做法非常成功。後來他又主持了引汴水入蔡的工程，也很成功。

郝宣，宋神宗熙寧三年，他上書建議治理蘇州水田。他批評前人治水的六失，提出自己的六得，他的主要論點是：「辨地形高下之殊，求古人審泄之跡。」後來他任司農寺丞，主持興修兩浙水利。不久，他受到保守派的排擠，丟了官，回到家中以後，就把他的治水方法拿到家鄉大泗濃試行，開闢圩岸、溝澮、農田大獲豐收，他將成果獻給朝廷，復任司農寺丞。

著有「吳門水利書」傳世。

高超，是宋仁宗時的黃河水工，慶曆中商胡決口，很久無法堵塞合龍，他建議將一掃（河工專用名詞）合龍法改為三節下埽合龍法。主持工程的官員不聽，仍用舊法，終無效果，再採用高超的方法，才合龍成功。

元朝治水有名的人物是賈魯。元順帝至正四年，黃河決口，河道逐漸南移，影響漕運。至正八年，賈魯主管行都水監，沿黃河視察，訂定治河方案，決定以築堤和疏浚並舉的方式，使黃河恢復故道。至正十一年，他任工部尚書總治河防，徵發民工十五萬，軍士十二萬，並調集水工，花了七個月的時間，全部竣工，使黃河沿著故道南流，匯合淮河入海。

明代，長江下游有了水患，最先負責治水的是夏原吉，他是明成祖時的戶部尚書，永樂元年，他到浙西治水，疏浚吳淞江等河流，改善了蘇、松地區的水利設施。另一名臣海瑞，任應天巡撫時，也曾疏浚過吳淞江。

明代在治水方面最有貢獻的人，是張居正當政時的潘季馴。他自嘉靖末年到萬曆年間，四任總理河道，針對黃河特性，著重治沙，他的方法是：築堤防溢，建壩減水，以堤束水，以水攻沙，河行舊道，反對改變河道。結果，獲得極大的成功。他在治水方面的著述很多，有「兩河管見」、「兩河經略」、「河防一覽」等書。

滿清入主中原，到了清聖祖康熙之時，國內情勢已經穩定，便進而注意民生建設，任用

靳輔等人治理黃河，力求減輕水患，使大運河暢通。

清政府的重視河患，可以從設置河道總督主管水利，以及康熙為水患六度南巡，可以看出得來。

清代治水最有成就的人是靳輔。靳輔字紫垣，康熙十六年，任河道總督。當時蘇北地區黃、淮、運河等河川，一百多個地方有決口，海口淤塞，運河斷航，漕運全部受阻。他運用明代潘季馴「束水攻沙」的方法，塞決口、築堤防，使河水回到原來的河道。同時他採取築河堤的方法來防洪，還在河堤接近水面的堤外修坦坡，以削減水流衝擊的力量，減輕災害。後來他又在宿遷清河（今江蘇淮陰）開鑿中河，確保漕運暢通。康熙卅一年，他死在河道總督任上，可說是一生為水利而奮鬥。他著有「治河方略」一書。

輔佐靳輔治水的主要人物，是浙江錢塘人陳潢，也著有「河防摘要」和「河防述言」專書。

清代治水有功的人，與靳輔齊名的尚有于成龍。他是漢軍鑲紅旗人，也擔任過河道總督，曾主持運河通州段、黃河榮陽山段，各處堤的加固工程。康熙卅七年，他在直隸主持排浚渾河，加固了堤防。渾河改名為永定河，就是紀念他的功績。此外，張鵬勳在康熙卅九年任河道總督時，曾治清口、塞六壩，修歸仁堤，並採用逢彎取直的方法，治理黃河。還有林則徐，在他任東河河道總督時，也修治過黃河。

林則徐在江蘇巡撫任內，還修過白茆、瀏河等水利工程，充分顯示了他在治水方面的才能。

清末最後對水利有貢獻的人，可能是寫「老殘遊記」的劉鶚。光緒十四年，黃河在鄭州的河堤潰決，劉鶚以同知派往治水，因為他對治水有研究，而且能身體力行，順利的完成了治水工作。後來山東又發生河患，巡撫張曜邀他到山東治水，可惜他的意見受到一些外行人的排斥，無功而退。劉鶚在向張曜建議治河策略時，得知巡撫採用漢代賈讓的方法，不與河爭地，便提出異議，其中有這樣一段話：

「賈讓只是文章做得好，他並沒有治水的

實際經驗，漢朝治水的專家是王景，他治河的法子是從夏禹一脈相傳，自王景治水之後，一千多年，再沒有河患。明朝潘季馴，本朝靳文襄（輔），都是用王景的法子治水，收到極大的功效。」這一段話，是劉鶚對治水的見解，也是中國人治水一貫的主張。

水利工作對民生的貢獻，也可以從台灣的水圳、水庫的功能，得到印證。就以台灣南部的鳳山來說，鳳山是康熙廿三年建縣的，當時有許多農田因缺水灌溉，成為荒地。道光十七年，清廷派曹謹為知縣，他是個懂得水利的人，見農田因旱而荒廢，感到很可惜，便發起縣

民開鑿大圳，引下淡水溪的水灌溉旱田五百多甲，使荒地變成沃土，一年收成兩次。隨後又再開鑿新圳，增加灌溉用水。從此鳳山一帶就「地無荒蕪，民無凍餒」，上司為了表彰他的功勞，特別將圳取名為「曹公圳」，縣民並建祠來紀念他。

中國的歷史人物中，以文治、武功，留芳千古的居多。水利工程對人類的貢獻雖然最大，可是除了夏禹之外，史書上受到表揚的人並不多，這是很不公平的，他們造福蒼生，應該受到後人崇高的敬意。

莊子新闕

陳煒森 著

定價八一元

本書收作者近年在台灣、香港及新加坡所發表論莊子哲學之文章十多篇。作者對老子非道家本祖提出堅強論證；認為荀子批評「莊子蔽於天而不知人」之說，實有欠公允，並指出最能情理交融地闡釋孔道「微言」者，並非孟荀兩大儒，而是莊子。至莊子創作方法與技巧之空靈活潑，先秦諸子殆無人可及。作者精心探微抉隱，莊子言「道」在形而上學所建立的理論架構，紛然隱現。

臺灣商務印書館 發行

台北市重慶南路一段37號
郵政劃撥：000016511號
電話：三一六二八三一、五三八
傳真：(02)三七一〇二七四

現代譯詩名家(三)

查

良

錚

(穆旦)

莫渝

一、生平簡介：

查良錚，一九一八年出生，浙江海寧人，曾用筆名梁真、穆旦。查良錚自幼聰慧，小學二年級時，即有習作「不是這樣的講」刊登在天津「婦女日報」的「兒童花園」副刊上（一九二四年三月十六日）。中學，就讀南開中學，一九三五年的校刊，發表他以「穆旦」為筆名的第一篇作品「夢」。同年，進入清華大學地質系，半年後改讀外文系。抗日戰爭爆發後，學校內遷，一九四〇年畢業於昆明西南聯大。在西南聯大時，穆旦接受現代派文學的影響，不斷在報刊發表詩作，成為當時大後方受矚目的青年詩人之一。大學畢業後，留校任教。一九四二年二月參加緬甸抗日戰場的翻譯工作，一九四三年以後多次變動工作，生活不安定，但沒有停止寫詩。

一九四八年八月，赴美深造，在芝加哥大學攻讀英美文學，一九五一年獲碩士學位。一九五三年初，與夫人周與良博士回到大陸，擔任天津南開大學外文系副教授。教學之餘，全力投入翻譯工作，至一九五八年，共翻譯出版普希金、雪萊、拜倫、濟慈等人的詩集十餘種。

是年十二月，他被判為反革命分子，此後二十年間，亦被剝奪了著譯出版的權利。一九六一年結束勞動管制，即拿起筆繼續翻譯工作。一九六六年文革開始，身心俱受到摧殘，無法進行譯詩工作。一九七五年冬，騎腳踏車摔傷了腿，仍加快工作速度，每天譯詩十小時以上，直到一九七七年二月廿六日心臟病突發逝世。一九八〇年，他所受到不公平的對待獲得平反。一九八五年五月廿八日，骨灰安葬在北京香山腳下的萬安公墓，墓碑上刻著：「詩人穆旦之墓」。

查良錚（穆旦）是四十年代九葉派詩人之一，著有詩集「探險隊」（一九四五年一月）、穆旦詩集一九三九—一九四七（一九四七年五月）、「旗」（一九四八年二月）。去世後，一九八六年一月，人民文學出版社出版「穆旦詩選」。除詩集和譯著外，查良錚尚留有書簡、兩篇書評：評論艾青的「他死在第二次」和卞之琳的「慰勞信集」、及一篇「談譯詩問題」。

一一、譯品：

1. 「波爾塔瓦」（普希金著）——上海平明出版社，一九五四年。